

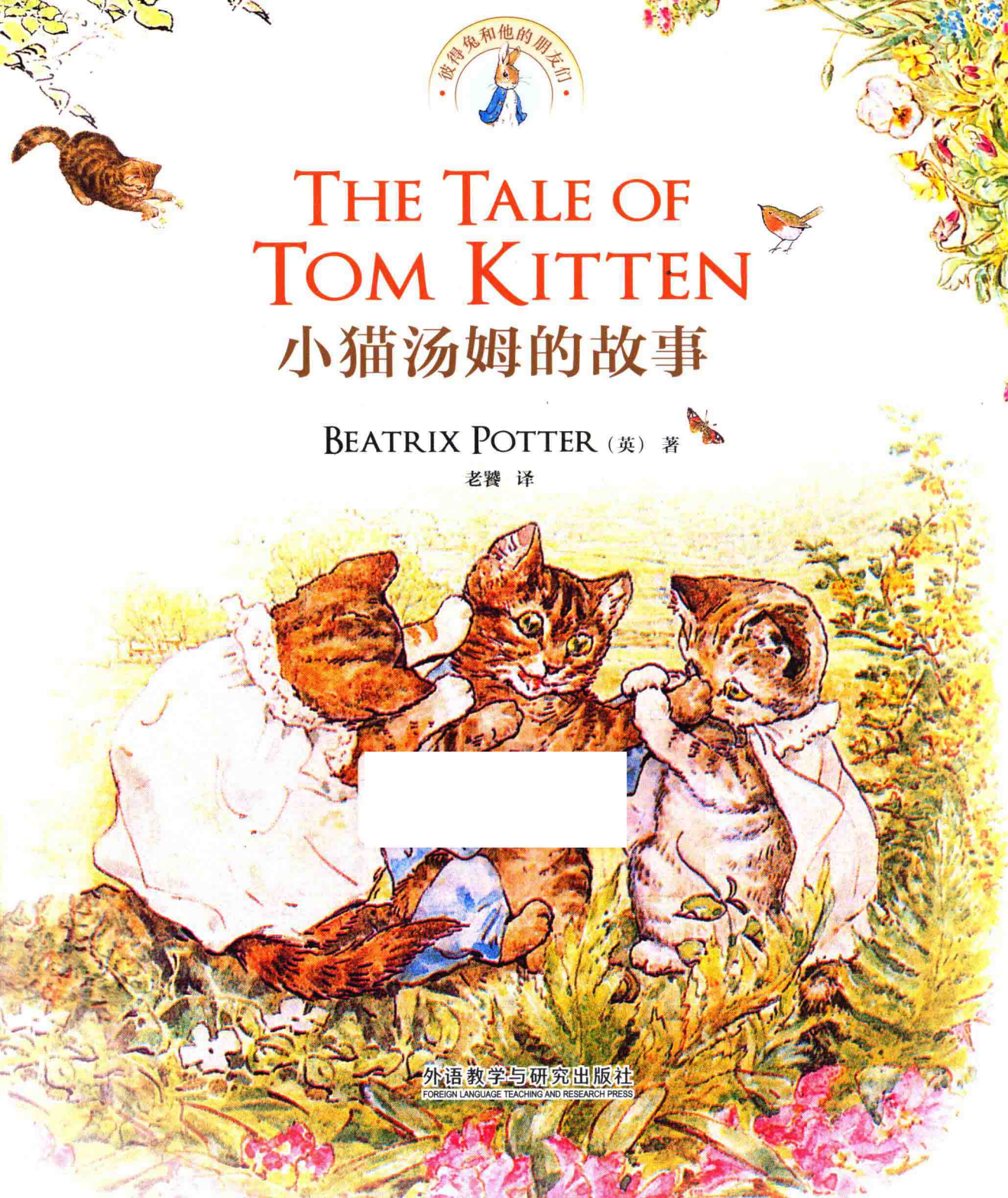


THE TALE OF TOM KITTEN

小猫汤姆的故事

BEATRIX POTTER (英) 著

老饕 译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



彼得兔和他的朋友们

THE TALE OF TOM KITTEN

小猫汤姆的故事

Beatrix Potter (英) 著 老饕 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

小猫汤姆的故事：英汉对照 / (英) 波特 (Potter, B.) 著；老饕译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.7

(彼得兔和他的朋友们)

ISBN 978-7-5135-6421-2

I. ①小… II. ①波… ②老… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 176982 号

出版人 蔡剑峰

责任编辑 谷 丰

执行编辑 王 莹 唐 辉

封面设计 李双双

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本 787×670 1/24

印 张 29

版 次 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-6421-2

定 价 99.00 元 (本盒含 14 册图书，附赠 MP3 光盘 1 张)

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：264210001



彼得兔和他的朋友们

THE TALE OF TOM KITTEN

小猫汤姆的故事

Beatrix Potter (英) 著 老饕 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING



Once upon a time there were three little kittens, and their names were—Mittens, Tom Kitten, and Moppet.

从前有三只小猫咪，分别叫米滕斯、汤姆和莫佩特。

They had dear little fur coats of their own; and they tumbled about the doorstep and played in the dust.

小猫们各自都有一身漂亮的皮毛，可他们平时不是在门口的台阶上滚来滚去，就是在尘土里玩耍。





But one day their mother—Mrs. Tabitha Twitchit—expected friends to tea; so she fetched the kittens indoors, to wash and dress them, before the fine company arrived.

有一天，他们的妈妈——塔比莎·特威奇特太太——有几个朋友要来喝茶。因此，她把小猫们都叫回家里，要赶在贵客们到来之前把他们梳洗打扮一番。



First she scrubbed their faces (this one
is Moppet).

首先，她给他们擦了擦脸（这是莫佩特）。

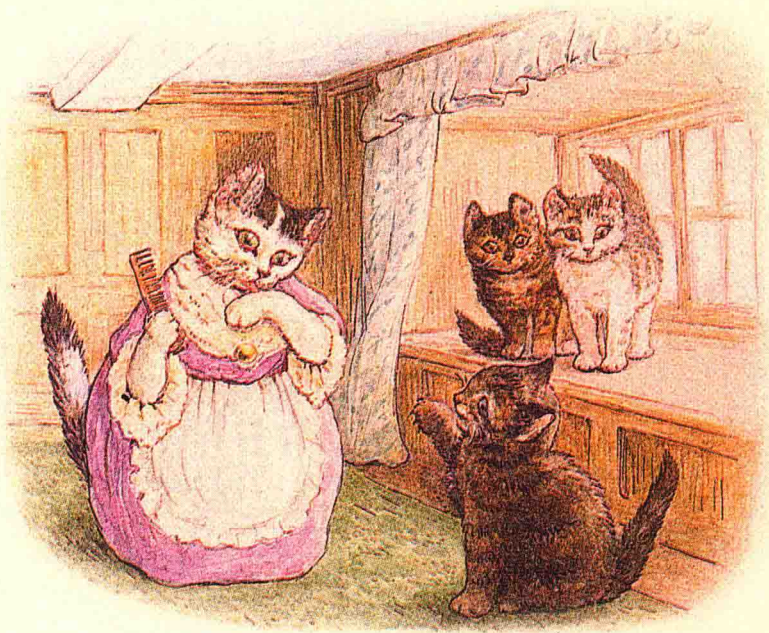




Then she brushed their fur (this
one is Mittens).

然后，她给他们刷了刷毛（这是米滕斯）。





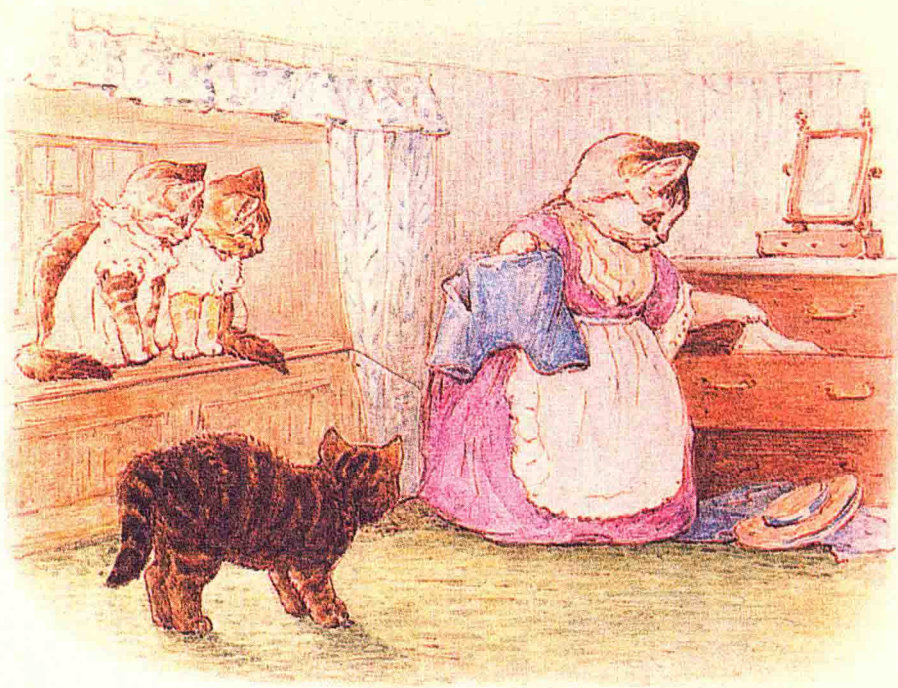
Then she combed their tails and
whiskers (this is Tom Kitten).

接着, 她给他们梳了梳尾巴和胡须(这是小猫汤姆)。

Tom was very naughty, and he
scratched.

汤姆非常淘气, 总是挠来挠去的。





Mrs. Tabitha dressed Moppet and Mittens in clean pinafores and tuckers; and then she took all sorts of elegant uncomfortable clothes out of a chest of drawers, in order to dress up her son Thomas.

塔比莎太太给莫佩特和米滕斯穿上干净的围裙，系上花边领巾。之后她从抽屉柜里取出各式各样的衣服，准备给儿子汤姆穿上。这些衣服虽然好看，但穿起来并不舒服。



